



01,02-05-2

Број: 05-05-1-3957-2/11
Сарајево, 21. децембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

21.12.2011.
01,02-05-2-1296/11

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о зајму и пројекту између KfW, Франкфурт на Мајни (KfW) и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора (зајмопримац), и Републике Српске, коју заступа Министарство финансија Републике Српске, и МХ „ЕРС“ Требиње ЗП Електро Добој а.д. Добој (агенција за извршење пројекта) у износу 50.000.000,00 евра – Пројекат „Хидроелектрана Цијевна III“. Уговор је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 27. септембра 2011. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Ранко Ђинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-19044-1/11

Sarajevo, 14.12.2011. godine

20.12.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

05 01-1 3957

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimalac") i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i MH "ERS" Trebinje ZP "Elektro Doboj" A.D. Doboj ("Agencija za izvršenje Projekta") u iznosu 50.000.000,00 EUR – Projekat "Hidroelektrana Cijevna III"

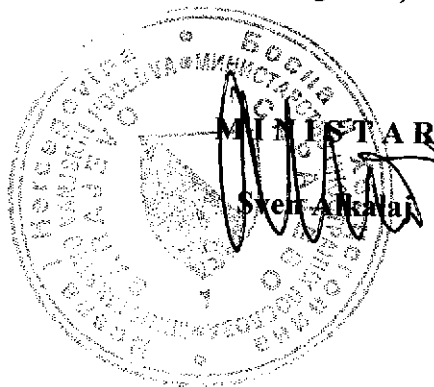
U prilogu dostavljamo *prijedlog* Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimalac") i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i MH "ERS" Trebinje ZP "Elektro Doboj" A.D. Doboj ("Agencija za izvršenje Projekta") u iznosu 50.000.000,00 EUR – Projekat "Hidroelektrana Cijevna III", koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 168. sjednici održanoj 07.12.2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum je potpisan 27. septembra 2011. godine u Sarajevu.

Potpisnici su: u ime Bosne i Hercegovine g-din Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora BiH, a u ime KfW g-din Olaf Zymelka, šef Odjela za energiju i transport za JI Evropu i Tursku i g-din Stephan Leudesdorf, direktor Ureda KfW za BiH.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i određivanju potpisnika na 12. redovnoj sjednici održanoj 15. septembra 2011. godine (broj: 01-50-1-2841-29/11 od 15.12.2011. godine).

S poštovanjem,



MINISTAR
Stjepan Kljajević

Prilog: kao u tekstu

Sporazum o zajmu i projektu

sklopljen dana 27. rujna 2011.

između

**KfW, Frankfurt na Majni
(„KfW“)**

i

**Bosne i Hercegovine,
koju zastupa Ministarstvo financija i trezora
(„Zajmoprimac“)**

i

**Republike Srpske,
koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske**

i

**MH „ERS“ Trebinje ZP „Elektro Doboј“ a.d. Doboј
(„Agencija za izvršenje Projekta“)**

za iznos od

50.000.000,00 EUR

- Hidroelektrana Cijevna III –
(BMZ-Nr. 2009.6669.7)

Sadržaj

Uvod

1. Zajam
2. Usmjeravanje Zajma na Agenciju za izvršenje Projekta
3. Isplata sredstava
4. Naknade
5. Kamate
6. Otplata i prijevremeno plaćanje
7. Obračuni i plaćanja općenito
8. Jamstvo Savezne Republike Njemačke i Osiguranje
9. Negativni zalog i pari passu (jednaka prava)
10. Troškovi i javni troškovi
11. Posebne obveze
12. Razlozi za raskid Sporazuma
13. Zastupanje i izjave
14. Opće odredbe

Privitci

- Privitak I. Plan isplate sredstava Zajma
- Privitak II. Obrazac pravnoga mišljenja za ovaj Sporazum (vladino)
- Privitak III. Obrazac pravnoga mišljenja za ovaj Sporazum i Osiguranje (nevladino)

Uvod

Temelj za ovaj Sporazum o zajmu i projektu je Sporazum o financijskoj suradnji (FS) za 2009. godinu zaključen između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine („Sporazum između vlada“).

Pod uvjetom da Savezna Republika Njemačka osigura subvencije kamatne stope i pod uvjetom da Savezna Republika Njemačka osigura jamstvo za Zajam, KfW će dodijeliti Zajam pod uvjetima i odredbama ovoga Sporazuma o zajmu i projektu. Uvjeti i odredbe Zajma usklađeni su sa zahtjevima OECD-a koji se primjenjuju na dan potpisivanja ovoga Sporazuma o zajmu i projektu radi priznavanja kao Zvanične pomoći za razvitak (ODA).

1. Zajam

1.1 *Iznos.* KfW će dati Zajmoprimcu Zajam koji ne prelazi ukupno

50.000.000,00 EUR
(„Zajam“)

1.2 *Usmjeravanje i svrha Zajma.* Zajmoprimac će usmjeriti Zajam u cijelosti preko Republike Srpske na Agenciju za izvršenje projekta, sukladno uvjetima utvrđenim u članku 2. Agencija za izvršenje projekta koristit će Zajam isključivo za financiranje izgradnje Hidroelektrane Cijevna III. (13,8 MW), kao i za podizanje odgovarajućih bočnih nasipa („Projekt“). Agencija za izvršenje projekta i KfW utvrdit će detalje Projekta, kao i robe i usluge koje će se plaćati iz Zajma posebnim sporazumom.

1.3 *Porezi, troškovi, carine.* Porezi i ostali javni troškovi koje snosi Zajmoprimac ili Agencija za izvršenje projekta, kao i carine, ne smiju se plaćati iz Zajma.

2. Usmjeravanje Zajma na Agenciju za izvršenje Projekta

2.1 *Posebni sporazum o zajmu.* Zajmoprimac će usmjeriti Zajam preko Republike Srpske na Agenciju za izvršenje Projekta na temelju posebnog ugovora o zajmu pod uvjetima i odredbama utvrđenim u člancima 5.1 i 6.1 ovoga Sporazuma. Valutni rizik (ako postoji) snosi Agencija za izvršenje projekta.

2.2 *Ovjereni prijevod.* Prije prvoga povlačenja sredstava Zajma, Zajmoprimac će poslati KfW-u ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik posebnog ugovora o zajmu navedenog u članku 2.1.

2.3 *Zajednička i posebna odgovornost Agencije za izvršenje Projekta.* Usmjeravanje Zajma predstavlja zajedničku i posebnu odgovornost Agencije za izvršenje projekta prema KfW-u za obveze plaćanja i sve druge obveze Zajmoprimca na temelju ovoga Sporazuma.

3. Isplata sredstava

3.1 *Zahtjev za isplatu.* Čim svi uvjeti koji prethode isplati sukladno članku 3.3 budu ispunjeni, KfW će isplatiti Zajam sukladno napretku Projekta na zahtjev Agencije za izvršenje projekta. Isplata će biti izvršena sukladno planu isplate koji se nalazi u Pravitku 1 ovoga Sporazuma. U mjeri u kojoj Agencija za izvršenje projekta bude zahtijevala manje iznose u roku od pola godine, neisplaćeni se iznosi mogu zahtijevati u svakom naknadnom polugodišnjem razdoblju. Uz iznimku posljednje isplate, KfW nije dužan izvršiti isplate u iznosu manjem od 100.000 eura.

3.2 *Rok za zahtijevanje isplate.* KfW ima pravo uskratiti isplate nakon 30. prosinca 2015. godine.

3.3 *Preduvjeti za isplatu.* KfW je dužan izvršiti isplate svakog iznosa iz ovoga Sporazuma tek nakon ispunjenja sljedećih preduvjeta u obliku i sadržaju koji je prihvatljiv za KfW:

a) Zajmoprimac, kao i Agencija za izvršenje projekta, predočit će zadovoljavajuće pravno mišljenje u obliku koji je naveden u Pravitku 2, odnosno Pravitku 3, kao i ovjerene kopije (svaka uz prijevod na njemački ili engleski jezik) svih dokumenata na koje se ovo pravno mišljenje odnosi, a koji pokazuju:

aa) da je Zajmoprimac, odnosno Agencija za izvršenje projekta, ispunio sve zahtjeve prema svom ustavnom zakonu i drugim pravnim odredbama za propisno preuzimanje svih svojih obveza prema ovom Sporazumu, a u svezi s Agencijom za izvršenje projekta i prema Osiguranju, i

bb) da je KfW oslobođen svih poreza na prihod od kamata, troškova, naknada i sličnih troškova u Bosni i Hercegovini prilikom dodjele Zajma;

b) da su podneseni specimeni potpisa koji su spomenuti u članku 13.1 za Zajmoprimca, Republiku Srpsku i Agenciju za izvršenje projekta;

c) da je jamstvo Savezne Republike Njemačke spomenuto u članku 8.1 na punoj snazi i važenju bez ikakvih ograničenja;

d) da je Zajmoprimac platio naknadu za upravljanje koja je spomenuta u članku 4.2;

e) da nema razloga za raskid niti postoji opasnost od raskida; i

f) da je Osiguranje spomenuto u članku 8.2 dostavljeno KfW-u u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za KfW;

g) da je Agencija za izvršenje projekta ispunila svoje obveze sadržane u članku 8.2 uključujući, bez ograničenja, njezinu obvezu da uplati utvrđene iznose na Račun za novčane depozite;

h) da nisu nastale nikakve izvanredne okolnosti koje onemogućuju ili ozbiljno ugrožavaju primjenu, izvršenje ili svrhu ovoga Projekta, ili izvršenje

obveza plaćanja koje je preuzeo Zajmoprimac ili Agencija za izvršenje projekta prema ovom Sporazumu; i

- i) da je KfW dobila jedan u potpunosti izvršen originalni dokument ovoga Sporazuma i Osiguranja.

Prije bilo koje isplate sredstava Zajma KfW ima pravo zahtijevati dodatne dokumente i dokaze koje opravdano bude smatrao prijeko potrebnim.

- 3.4 *Posebni sporazum.* U posebnom sporazumu Agencija za izvršenje Projekta i KfW odredit će postupak isplate, a naročito dokaze koje treba dostaviti Agencija za izvršenje projekta koji dokazuju da se isplaćeni iznosi Zajma koriste za potrebe utvrđene u ovom Sporazumu.
- 3.5 *Odricanje od isplate.* Pod uvjetom da ispuni svoje obveze shodno članku 11., Zajmoprimac se može odreći isplate neisplaćenih iznosa Zajma uz suglasnost KfW-a u zamjenu za plaćanje nadoknade za neprihvatanje shodno članku 3.6.
- 3.6 *Nadoknada za neprihvatanje.* Ukoliko se Zajmoprimac odrekne isplate iznosa Zajma za koji je kamatna stopa već određena, ili ukoliko iznos Zajma uopće nije isplaćen ili nije isplaćen do roka navedenog u članku 3.2 iz nekih razloga za koje se KfW ne može smatrati odgovornim, Zajmoprimac će smjesta platiti KfW-u na njezin zahtjev iznos koji je prijeko potreban kako bi se KfW-u nadoknadili bilo kakvi gubitci, rashodi ili troškovi koje je KfW pretrpio kao posljedicu neprihvatanja dotičnog iznosa Zajma. KfW će obračunati iznos nadoknade za neprihvatanje i obavijestiti Zajmoprimca o istom.

4. **Naknade**

- 4.1 *Provizija.* Zajmoprimac će platiti bespovratnu proviziju od 0,25 % godišnje na neisplaćeni iznos Zajma. Ova će provizija biti obračunata za razdoblje koje počinje od, ovisno što je ranije, (i) isteka tromjesečnog razdoblja nakon stupanja na snagu ovoga Sporazuma sukladno članku 14.11 ili (ii) isteka devetomjesečnog razdoblja nakon potpisivanja ovoga Sporazuma, i traje do dana kada se Zajam u potpunosti isplati, ili u potpunosti poništi, ovisno o slučaju.

Provizija dospijeva za plaćanje polugodišnje i unatrag 30. lipnja i 30. prosinca svake godine (svaki "**datum plaćanja**"). Prvo dospijeva za plaćanje na datum plaćanja nakon datuma na koji ovaj Sporazum stupa na snagu shodno članku 14.11.

- 4.2 *Naknada za upravljanje.* Zajmoprimac će platiti KfW-u bespovratnu, jednokratnu paušalnu naknadu za upravljanje od 1% iznosa glavnice Zajma, koji je naveden u članku 1.1.

Naknada za upravljanje dospijeva, ovisno što je ranije, (i) prije prve isplate na temelju Zajma ili (ii) po isteku tri mjeseca nakon što ovaj Sporazum stupi na snagu na temelju članka 14.11. Nakon potpisivanja ovoga Sporazuma, naknada

za upravljanje obračunat će se u potpunosti bez obzira hoće li Zajam biti isplaćen u potpunosti, ili uopće.

5. Kamate

5.1 *Kamate (fiksna kamatna stopa koja se određuje nakon svake isplate sredstava Zajma).* Zajmoprimac će platiti kamatu na Zajam sukladno sljedećim odredbama:

- a) *Kamatna stopa.* Zajmoprimac će platiti kamatu na svaki isplaćeni iznos Zajma po stopi koju utvrdi KfW dva poslovna dana (kako je definirano u članku 14.1) prije isplate odnosno iznosa Zajma, obračunatu na temelju promjenjive stope koja se primjenjuje za odgovarajuće kamatno razdoblje („Fiksna kamatna stopa“) kako je navedeno na Bloombergovoj stranici „ICAE“ ili, ako ova stranica ne sadrži potrebne podatke ili je nedostupna, KfW će obračunati kamatnu stopu na temelju efektivnih troškova financiranja KfW-a na europskom tržištu kapitala za uvjete koji najbliže odgovaraju odgovarajućem razdoblju fiksne kamatne stope uzimajući u obzir dostupna bespovratna sredstva od njemačke Vlade, plus maržu od 0,55% godišnje. Fiksna kamatna stopa, međutim, bit će najmanje 1% godišnje. Tako će se određena Fiksna kamatna stopa primjenjivati do prijema posljednje rate otplate prema Planu otplate kako je utvrđeno u članku 6.1.
- b) *Konsolidacija.* Ako se izvrši više isplata iz Zajma, KfW će konsolidirati kamatne stope utvrđene za svaki iznos Zajma u jedinstvenu kamatnu stopu nakon svake isplate. Ova konsolidirana Fiksna kamatna stopa odgovara ponderiranom prosjeku pojedinačnih kamatnih stopa zaokruženom naniže na 1/10.000 postotnog poena ako je prva brisana decimala manja od 5 ili zaokruženom naviše na 1/10.000 postotnog poena ako je prva brisana decimala jednaka ili veća od 5, i bit će osnova za daljnje obračunavanje kamata od datuma svake isplate do naredne isplate. Kad se Zajam u potpunosti isplati, prosječna kamatna stopa obračunata kao što je navedeno primjenjivat će se do prijema zadnje rate otplate sukladno Planu otplate, kako je definirano u članku 6.1.
- c) *Obavijest o kamatnoj stopi.* KfW će odmah obavijestiti Zajmoprimca o Fiksnoj kamatnoj stopi utvrđenoj sukladno članku 5.1 a). KfW će obavijestiti Zajmoprimca o kamatnim stopama konsolidiranim na temelju članka 5.1 b) na naredni datum plaćanja.

5.2 *Obračun kamate i datumi plaćanja kamate.* Kamata na isplaćeni iznos Zajma bit će naplaćena od datuma (isključivo) na koji je dotični iznos Zajma isplaćen s računa Zajma koji KfW drži za Zajmoprimca do datuma (uključivo) na koji su dotične otplate uplaćene na račun KfW-a naveden u članku 7.3. Kamata će se obračunati sukladno članku 7.1 (*Obračun*). Kamata će se plaćati unatrag na datume plaćanja (kako je definirano u članku 4.1).

6. Otplata i prijevremeno plaćanje

6.1 *Plan otplate.* Zajmoprimac će otplatiti Zajam na sljedeći način:

Datum plaćanja	Rata otplate
30. prosinca 2015.	2.173.000,00 EUR
30. lipnja 2016.	2.173.000,00 EUR
30. prosinca 2016.	2.174.000,00 EUR
30. lipnja 2017.	2.174.000,00 EUR
30. prosinca 2017.	2.174.000,00 EUR
30. lipnja 2018.	2.174.000,00 EUR
30. prosinca 2018.	2.174.000,00 EUR
30. lipnja 2019.	2.174.000,00 EUR
30. prosinca 2019.	2.174.000,00 EUR
30. lipnja 2020.	2.174.000,00 EUR
30. prosinca 2020.	2.174.000,00 EUR
30. lipnja 2021.	2.174.000,00 EUR
30. prosinca 2021.	2.174.000,00 EUR
30. lipnja 2022.	2.174.000,00 EUR
30. prosinca 2022.	2.174.000,00 EUR
30. lipnja 2023.	2.174.000,00 EUR
30. prosinca 2023.	2.174.000,00 EUR
30. lipnja 2024.	2.174.000,00 EUR
30. prosinca 2024.	2.174.000,00 EUR
30. lipnja 2025.	2.174.000,00 EUR
30. prosinca 2025.	2.174.000,00 EUR
30. lipnja 2026.	2.174.000,00 EUR
30. prosinca 2026.	2.174.000,00 EUR

- 6.2 *Neisplaćeni iznosi zajma.* Neisplaćeni iznosi Zajma bit će nadoknađeni s odgovarajuće posljednje rate otplate dospjele sukladno planu otplate osim ako KfW sam ne odabere alternativu za prebijanje u pojedinačnim slučajevima.
- 6.3 *Isplata nakon početka otplate.* Ukoliko se iznosi zajma isplaćuju nakon što je otplata započela, neće biti utjecaja na plan otplate iz članka 6.1 sve dok je odgovarajuća rata otplate dospjela sukladno planu otplate, manja od već isplaćenih iznosa Zajma. Ukoliko rata otplate dospjela za plaćanje prelazi neizmireni iznos zajma, KfW će oduzeti iznos jednak razlici od dospjele rate otplate, podijeliti ga sa ostatkom rata otplate koji još nisu izmireni, i dodati ovaj zbir svakoj neizmirenoj rati otplate. KfW zadržava pravo odgoditi razmatranje isplata koje su izvršene u okviru 45 dana prije odgovarajućeg datuma plaćanja radi utvrđivanja neizmirenog iznosa Zajma do drugog datuma plaćanja nakon isplate.
- 6.4 *Prijevremena otplata.* Na prijevremene otplate primjenjuje se sljedeće:
- a) *Pravo na vršenje prijevremenih otplata.* Zajmoprimac može shodno ispod navedenim podstavcima (b) do (e) izvršiti prijevremenu otplatu u svezi s iznosom Zajma pod uvjetom da će ta prijevremena otplata biti najmanje u iznosu jedne rate otplate sukladno članku 6.1.

- b) *Obavijest.* Zajmoprimac mora obavijestiti KfW o prijevremenoj otplati jednog iznosa Zajma sukladno članku 6.4 a) najkasnije petnaestog radnog dana (kako je definirano u članku 13.1) u Frankfurtu na Majni prije predviđenog datuma prijevremene otplate. Takva je obavijest neopoziva; u njoj mora biti naveden datum kada će se izvršiti prijevremena otplata i njezin iznos, i ona obvezuje Zajmoprimca da plati KfW-u navedeni iznos na dan koji je naveden.
- c) *Nadoknada za prijevremenu otplatu.* Ukoliko Zajmoprimac prije vremena otplati bilo koji iznos Zajma koji nosi kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac mora smjesta platiti KfW-u na zahtjev onaj iznos koji je prijeko potreban za nadoknadu svih gubitaka, rashoda ili troškova koje je pretrpio KfW kao posljedicu prijevremene otplate. Nadoknada za prijevremenu otplatu obračunat će se na temelju razlike između (i) kamate koju je KfW mogao naplatiti za iznos Zajma do kraja planiranog preostalog dospijeća koji važi za Zajmoprimca da Zajmoprimac nije otplatio odgovarajući iznos Zajma i (ii) kamate koju KfW može zaraditi ponovnim ulaganjem odgovarajućeg iznosa Zajma s obzirom na dogovorene otplate izvršene do kraja planiranog preostalog dospijeća, za koji će se razlika morati odbiti na temelju kamatne krivulje za ponovna ulaganja. KfW će utvrditi iznos nadoknade za prijevremenu otplatu i obavijestiti Zajmoprimca o istom.
- d) *Dospjeli iznosi.* Zajmoprimac će također platiti sljedeće iznose zajedno s prijevremenom otplatom, shodno članku 6.4 a) do c):
 - aa) bilo koju nadoknadu za prijevremenu otplatu dospjelu kao posljedicu prijevremene otplate shodno članku 6.4 c); i
 - bb) sve kamate na unaprijed otplaćeni iznos Zajma nastale do datuma prijevremene otplate.
- e) *Prijeboj.* Članak 6.2 (*Neisplaćeni iznosi zajma*) primjenjuje se *mutatis mutandis* na prebijanje prijevremenih otplata.

6.5 *Revidirani plan otplate.* U slučaju da se primjenjuje članak 6.2 (*Neisplaćeni iznosi zajma*), članak 6.3 (*Isplate nakon početka otplate*) ili članak 6.4 (*Prijevremena otplata*), KfW će poslati Zajmoprimcu revidirani plan otplate koji će postati sastavni dio ovoga Sporazuma i zamijeniti plan otplate koji je bio validan do tog vremena.

7. Obračuni i plaćanja općenito

7.1 *Obračun.* Kamata, provizija, zatezna kamata sukladno članku 7.5, paušalna nadoknada za zakašnjele iznose sukladno članku 7.6, nadoknada za neprihvatanje i nadoknada za prijevremenu otplatu obračunavat će se na temelju godine s 360 dana i mjeseci s 30 dana.

7.2 *Datum dospijeća.* Ukoliko plaćanje koje se treba izvršiti u svezi s ovim Sporazumom dospijeva na dan koji nije radni dan (kako je definirano u članku 14.1), Zajmoprimac mora izvršiti to plaćanje sljedećeg radnog dana. Ukoliko

sljedeći radni dan pada u sljedećem kalendarskom mjesecu, to će se plaćanje izvršiti posljednjeg radnog dana tada tekućeg kalendarskog mjeseca.

- 7.3 *Broj računa, vrijeme izvršenja otplate.* Zajmoprimac će biti oslobođen svih obveza plaćanja u svezi s ovim Sporazumom ukoliko i čim dotični iznosi budu uplaćeni KfW-u na raspolaganje bez bilo kakvih odbitaka u eurima i najkasnije do 10.00 sati u Frankfurtu na Majni na KfW-ov račun IBAN DE 43 5002 0400 3119 9336 65 (*zadnje cifre označavaju GP broj*) otvoren kod KfW-a, Frankfurt na Majni, uz dodatnu referencu datuma dospijeća "Ref. GGGGMMDD".
- 7.4 *Protupotraživanja Zajmoprimca.* Zajmoprimac ne polaže nikakva prava na zadržavanje ili prijeboj ili usporediva prava u odnosu na obveze plaćanja prema ovom Sporazumu osim ako ta prava nisu priznata konačnom odlukom ili ih KfW ne spori.
- 7.5 *Zatezna kamata.* Ukoliko bilo koja rata otplate ili prijevremene otplate shodno članku 6.4 (*Prijevremena otplata*) nije na raspolaganju KfW-a kada dospijeva, KfW može bez prethodne opomene zaračunati zateznu kamatu po stopi od 300 baznih poena godišnje iznad bazne stope za razdoblje koje počinje od datuma dospijeća i koje završava na datum kad su ta plaćanja izvršena na račun KfW-a naveden u članku 7.3. Ova stopa mora biti najmanje jednaka kamatnoj stopi zajma. "**Bazna stopa**" je kamatna stopa koju je objavila Centralna banka Njemačke (Deutsche Bundesbank) kao baznu stopu koja preovladava na dotični datum dospijeća. Takva se zatezna kamata mora smjestiti nakon prvog zahtjeva KfW-a.
- 7.6 *Paušalna nadoknada.* Što se tiče zakašnjelih iznosa (uz iznimku rata otplate i prijevremene otplate spomenutih u članku 7.5 (*Zatezna kamata*), KfW može, bez prethodne opomene, zatražiti paušalnu nadoknadu po stopi od 300 baznih poena godišnje iznad bazne stope koja se primjenjuje na dotični dan dospijeća za razdoblje koje počinje od dana dospijeća i završava na dan plaćanja takvih zakašnjelih iznosa. Paušalna nadoknada mora se platiti smjestiti na prvi zahtjev KfW-a. Zajmoprimac će imati pravo dokazati da zapravo nikakva šteta nije nastala ili da štete nisu nastale u navedenom iznosu.
- 7.7 *Prijeboj.* KfW ima pravo na prijeboj primljenih plaćanja u odnosu na dospjela plaćanja u okviru ovoga Sporazuma ili u okviru drugih ugovora o zajmu koji su zaključeni između KfW-a i Zajmoprimca.
- 7.8 *Obračuni koje vrši KfW.* Ukoliko ne sadrže očite pogreške, KfW-ova utvrđivanja i obračuni iznosa u okviru ovoga Sporazuma i u svezi s ovim Sporazumom predstavljaju *prima-facie* dokaz.

8. Jamstvo Savezne Republike Njemačke i Osiguranje

- 8.1 *Jamstvo Savezne Republike Njemačke.* KfW će se pobrinuti da dobije jamstvo Savezne Republike Njemačke za zahtjeve za plaćanje prije prve isplate.
- 8.2 *Osiguranje.* Kako bi se osigurale obveze plaćanja Zajmoprimca i Agencije za izvršenje projekta prema KfW-u prema ovom Sporazumu u svezi sa Zajmom,

Agencija za izvršenje projekta dostavit će sljedeće osiguranje u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za KfW („Osiguranje“):

- a) *Račun za novčane depozite.* Prije prve isplate prema ovom Sporazumu, Agencija za izvršenje projekta otvorit će račun za novčani polog koji nosi kamatu kod KfW-a na zadovoljstvo KfW-a („**Račun za novčani depozit**“). Agencija za izvršenje projekta odmah će pismeno obavijestiti KfW o potpisivanju prvoga ugovora o opskrbi i radovima i, u roku od 7 (sedam) dana nakon potpisivanja prvoga ugovora o opskrbi i radovima, uplatiti 1.000.000 EUR (slovima: jedan milijun eura) na Račun za novčani depozit. Agencija za izvršenje projekta dalje će dopuniti Račun za novčani depozit u četiri jednake polugodišnje rate, svaka u iznosu od 1.000.000 EUR (slovima: jedan milijun eura). Prva polugodišnja rata dospijeva šest mjeseci nakon potpisivanja prvoga ugovora o opskrbi i radovima. Ukupno, zajedno s prvom uplatom, 5.000.000 EUR (slovima: pet milijuna eura) bit će uplaćeno na Račun za novčani depozit.

Akumulirani iznos uplaćen na Račun za novčani depozit treba u svako vrijeme biti jednak najmanje 10% neotplaćenog iznosa zajma. Agencija za izvršenje projekta će prije svake isplate osigurati da je iznos uplaćen na Račun za novčani depozit dostatan za ispunjenje ovoga zahtjeva i nakon predstojeće isplate. U slučaju da navedeni plan dopunjavanja ne ispunjava ovaj zahtjev, Agencija za izvršenje projekta dopunit će Račun za novčani depozit kako je potrebno prije odnosne isplate. KfW će uskratiti isplatu ako je iznos uplaćen na Račun za novčani depozit manji od 10% od akumuliranih izvršenih isplata uključujući predstojeću isplatu. Ukupni iznos koji će biti uplaćen na Račun za novčani depozit, međutim, neće biti veći od 5.000.000 EUR (slovima: pet milijuna eura).

Agencija za izvršenje projekta će pismeno putem telefaksa obavijestiti KfW (navodeći u adresi „Odjel TMa“) o svakom transferu na dan kad je transfer naložen i navesti „TMa3, Račun za novčani depozit za Projekt BMZ-no. 2009.66.697“ kao razlog za transfer.

Obračunata kamata uplatit će se izravno na Račun za novčani depozit.

Tijekom posljednje tri godine otplaćivanja Zajma, Agencija za izvršenje projekta ima pravo zatražiti od KfW-a otplatu iznosa na Računu za novčani depozit u pet polugodišnjih rata. Svaka će rata iznositi 1.000.000 EUR (slovima: jedan milijun eura).

KfW će imati obvezu samo prebaciti iznose kako je gore navedeno, ako je Zajmoprimac potpuno ispunio svoje obveze plaćanja prema KfW-u prema ovom Sporazumu u svezi sa Zajmom. Nakon što su sve obveze otplate i plaćanja kamata konačno ispunjene, KfW će na trošak Agencije za izvršenje projekta osloboditi svaku bilancu Računa za novčani depozit Agenciji za izvršenje projekta, tj. iznose koje Agencija za izvršenje projekta nije zatražila prije obračunate kamate.

Ukoliko Zajmoprimac ne izvrši plaćanje u pogledu bilo kojeg iznosa kamate i/ili glavnice dospjelog i plativog prema ovom Sporazumu u svezi sa Zajmom,

KfW ima pravo zatvoriti Osiguranje zaduživanjem Računa za novčani depozit za bilo koji neotplaćeni iznos.

8.3 *Zalog računa.* Prije prve isplate prema ovom Sporazumu, Agencija za izvršenje projekta kao zalagodavac sklopit će sporazum o zalogu računa s KfW-om kao zalogoprimcem u svezi s Računom za novčani depozit na zadovoljstvo KfW-a. Detalji u svezi s Računom za novčani depozit i Zalagom računa bit će utvrđeni u dokumentaciji Osiguranja u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za KfW.

9. **Negativni zalog i *pari passu***

9.1 *Zabrana davanja u zalog ili pod hipoteku.* Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta ne smiju niti dati u zalog, niti pod hipoteku, niti otuđiti sredstva Projekta prije potpune otplate Zajma bez prethodne suglasnosti KfW-a.

9.2 *Pari passu.* Onoliko koliko to zakon dozvoljava, i Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta obvezuju se da će izvršiti obveze u okviru ovoga Ugovora *pari passu* sa svim svojim drugim postojećim ili budućim neosiguranim i nepodređenim obvezama plaćanja.

10. **Troškovi i javni troškovi**

10.1 *Zabrana odbitaka ili zadržavanja.* Zajmoprimac će izvršiti sva plaćanja prema ovom Sporazumu bez ikakvih odbitaka za poreze, ostale javne troškove ili druge troškove. U slučaju da je Zajmoprimac dužan po zakonu ili iz drugih razloga izvršiti takve odbitke ili zadržavanja na plaćanja, Zajmoprimac će platiti sve takve dodatne iznose KfW-u tako da neto iznos koji preostane nakon bilo kakvog odbitka ili umanjenja odgovara iznosu koji bi bio plativ u okviru ovoga Sporazuma da nije došlo do takvih odbitaka ili umanjenja.

10.2 *Troškovi.* Zajmoprimac će snositi sve troškove i izdatke koji nastanu u svezi s isplatom Zajma, a posebice troškove doznake i transfera (uključujući i naknadu za konverziju valute), kao i sve troškove i izdatke koji nastanu u svezi s održavanjem i provedbom ovoga Sporazuma i svih drugih dokumenata vezanih uz ovaj Sporazum kao i svih prava proisteklih iz ovoga Sporazuma i Osiguranja.

10.3 *Porezi i ostali troškovi.* Zajmoprimac će platiti sve poreze i ostale javne troškove koji nastanu izvan Savezne Republike Njemačke u svezi sa zaključenjem i izvršenjem ovoga Sporazuma i Osiguranja. Ako KfW ranije uplati te poreze i troškove, Zajmoprimac će iste prebaciti bez odlaganja na zahtjev na račun KfW-a naveden u članku 7.3. Članak 7. primjenjuje se *mutatis mutandis*.

10.4 *Povećani troškovi.* Ukoliko zbog

a) usklađivanja sa zahtjevima koje izda bilo koja centralna banka ili drugo financijsko, monetarno ili drugo tijelo poslije datuma ovoga Sporazuma,

ili

b) bilo kakve izmjene u zakonu ili njegovom tumačenju i primjeni,

ili

c) stupanja na snagu, raskida ili izmjene i dopune bilo kojeg mjerodavnog bilateralnog ili multilateralnog sporazuma ili ugovora, a posebice o dvostrukom oporezivanju,

KfW pretrpi dodatne troškove ili gubitke ili ne bude u mogućnosti dobiti dogovorenu maržu nad troškovima refinanciranja kao posljedicu sklapanja i financiranja ovoga Sporazuma ("**Povećani troškovi**"), onda će KfW o tome obavijestiti Zajmoprimca. Svaki će takav zahtjev od strane KfW-a biti praćen obavješću u kojoj KfW navodi osnovu za zahtjev i detaljno opravdani obračun datog iznosa. Zajmoprimac će odmah na zahtjev obešteti KfW za bilo koje i sve takve povećane troškove. Članak 7. primjenjuje se *mutatis mutandis*.

11. Posebne obveze

11.1 *Provedba projekta i posebne informacije.* Agencija za izvršenje Projekta će

- a) pripremati, provoditi, izvršiti i održavati Projekat sukladno dobroj financijskoj i tehničkoj praksi te sadržajno sukladno Idejnom projektu dogovorenom između Agencije za izvršenje Projekta i KfW-a;
- b) dodijeliti pripremu i nadzor nad izradom Projekta neovisnim, kvalificiranim građevinskim inženjerima ili konsultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim poduzećima;
- c) dodijeliti ugovore za robe i usluge koje će se financirati iz Zajma nakon prethodnog međunarodnog javnog nadmetanja;
- d) voditi, ili pobrinuti se da se vode knjige i evidencije koje nedvosmisleno pokazuju sve cijene roba i usluga potrebnih za Projekt i koje jasno identificiraju robe i usluge koji se financiraju iz sredstava ovoga Zajma;
- e) omogućiti predstavnicima KfW-a da u bilo kojem trenutku provjere takve knjige i evidencije, kao i svu drugu dokumentaciju relevantnu za provedbu Projekta, i da posjete Projekt i sve instalacije u svezi s njim;
- f) dostaviti KfW-u sve takve informacije i evidencije o Projektu i njegovom daljnjem napretku koje KfW može zatražiti.
- g) dostaviti KfW-u sve informacije o svojoj financijskoj situaciji koje KfW zatraži;
- h) poslati KfW-u što je moguće prije, a u svakom slučaju u roku od šest mjeseci nakon završetka svake fiskalne godine, svoja revidirana financijska izvješća s bilancom stanja i uspjeha i relevantne bilješke, koji moraju dati istinit, pošten i kompletan pregled financijske situacije Agencije za izvršenje projekta i koji moraju biti sukladni njihovim važećim računovodstvenim načelima;
- i) odmah i na vlastitu inicijativu, uputiti KfW-u sve upite koje Agencija za izvršenje projekta primi od OECD-a ili njezinih članica prema takozvanom

„Sporazumu za transparentnost nevezanih ODA kredita“ nakon dodjele ugovora za opskrbu i usluge koji će se financirati iz Zajma i koordinirati odgovor na sve takve upite sa KfW-om; i

j) poštovati specifične ugovore o zaštiti okoliša kako je navedeno u članku II. 4.2. posebnog sporazuma u svezi s ovim Sporazumom.

11.2 *Posebni sporazum.* Agencija za izvršenje Projekta i KfW će odrediti detalje koji se odnose na članak 11.1 posebnim sporazumom.

11.3 Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje Projekta će

a) osigurati u cijelosti financiranje Projekta i, na zahtjev, dostaviti KfW-u dokaze koji dokazuju da su troškovi koji nisu plaćeni iz ovoga Zajma pokriveni, i

b) na vlastitu inicijativu odmah obavijestiti KfW o (i) stvarnoj ili mogućoj pojavi slučaja neispunjenja opisanog u članku 12.1 i (ii) o svim okolnostima koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, izvršavanje ili svrhu Projekta.

11.4 Zajmoprimac i Republika Srpska pomoći će Agenciji za izvršenje projekta sukladno dobroj tehničkoj i financijskoj praksi u provedbi Projekta i u izvršavanju obveza Agencije za izvršenje Projekta prema ovom Sporazumu i, naročito, dati Agenciji za izvršenje Projekta sve dozvole potrebne za provedbu Projekta;

11.5 *Usuglašenost.* Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje Projekta osigurat će da osobe koje su zadužene za pripremu i provedbu Projekta, dodjelu bilo kojeg ugovora za opskrbu i usluge koje će se financirati, i koje zahtijevaju isplate sredstava Zajma ne zahtijevaju, ne prihvate, ne učine, ne daju, ne obećaju i ne prihvate obećanje o nedozvoljenim isplatama ili drugim koristima u svezi s tim zadaćama.

11.6 *Prijevoz roba.* Odredbe utvrđene u Sporazumu između vlada, koje su poznate Zajmoprimcu, Republici Srpskoj i Agenciji za izvršenje projekta, primjenjivat će se na prijevoz robe koja će se plaćati iz Zajma.

11.7 *Pranje novca.* Agencija za izvršenje Projekta odmah će staviti na raspolaganje KfW-u na njihov zahtjev sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva kako bi ispunila svoje obveze vezane uz sprječavanje pranja novca i financiranja terorizma, kao i radi kontinuiranog praćenja poslovnog odnosa s Agencijom za izvršenje Projekta, koje je prijeko potrebno za ovu svrhu.

Prilikom sklapanja i provedbe ovoga Sporazuma, Agencija za izvršenje Projekta djeluje u vlastito ime i za svoj račun. S obzirom na njemački zakon ili zakon Bosne i Hercegovine kao zemlje u kojoj je Agencija za izvršenje Projekta osnovana,

a) vlastiti resursi Agencije za izvršenje Projekta ili iznosi uloženi u financiranje Projekta neće biti nezakonitog podrijetla i, posebice, jer ovaj popis nije iscrpan, neće biti povezani s trgovinom drogom, korupcijom, organiziranim kriminalnim djelatnostima ili terorizmom;

- b) kapital dioničara Agencije za izvršenje Projekta neće biti u bilo kojem trenutku nezakonitog podrijetla i, naročito, jer ovaj popis nije iscrpan, neće biti u bilo kojem trenutku povezan s trgovinom drogom, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom;
- c) Agencija za izvršenje Projekta neće biti uključena u stjecanje, posjedovanje ili uporabu imovine koja je nezakonitog podrijetla i, posebice, jer ovaj popis nije iscrpan, neće u bilo kojem trenutku biti povezana s trgovinom drogom, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom; i
- d) Agencija za izvršenje Projekta neće biti uključena u financiranje terorizma.

12. Raskid ugovora

12.1 *Neispunjenje ugovornih obveza.* KfW može iskoristiti prava koja su navedena u članku 12.2 (*Pravne posljedice neispunjenja ugovornih obveza*) ukoliko dođe do slučaja koji predstavlja materijalni razlog (*wichtiger Grund*). Posebice, svaki od sljedećih slučajeva predstavlja materijalni razlog:

- a) ako Zajmoprimac i/ili Agencija za izvršenje projekta ne izvrši svoje obveze plaćanja prema KfW-u kad ona dospijevaju,
- b) ako su Zajmoprimac, Republika Srpska i/ili Agencija za izvršenje projekta prekršili obveze prema ovom Sporazumu, ili prema posebnim ugovorima koji se odnose na ovaj Sporazum,
- c) ako ovaj Sporazum ili bilo koji njegov dio prestaje biti obvezujući za Zajmoprimca, Republiku Srpsku ili Agenciju za izvršenje projekta ili prestaje biti provediv nad Zajmoprimcem, Republikom Srpskom ili Agencijom za izvršenje projekta;
- d) ukoliko se dokaže da su bilo kakva izjava, potvrda, informacija, saopćenje ili jamstvo koje KfW smatra veoma važnim za dodjelu i održavanje Zajma, lažni, netočni ili nepotpuni;
- e) ako nastanu izvanredne okolnosti koje sprečavaju ili ozbiljno ugrožavaju izvršenje obveza na temelju ovoga Sporazuma;
- f) ako Zajmoprimac, Republika Srpska i/ili Agencija za izvršenje projekta ne mogu dokazati da su iznosi Zajma korišteni za predviđenu svrhu;
- g) ako dođe do nekog od događaja navedenih u nastavku u pogledu Agencije za izvršenje Projekta:
 - aa) Agencija za izvršenje projekta, prema važećem zakonu, je insolventna, pod stečajem ili u nemogućnosti platiti svoje dugove kad dospijevaju (ili se smatra takvom prema važećem zakonu)
 - bb) zahtjev, podnošenje dokumenata sudu ili registraru ili nalog za uspostavu postupka nelikvidnosti, stečaja ili sličnog postupka ili za njenu likvidaciju, upravljanje ili gašenje ili zahtjev za imenovanjem likvidatora, stečajnog

upravnika, sudskog upravnika, prisilnog upravnika, ubirača, ubirača, administratora ili sličnog službenika na temelju nekog relevantnog zakona o nelikvidnosti, stečaju ili sličnog zakona (osim ako je takav zahtjev odbijen i povučen u roku od trideset dana);

cc) nalog za zaštitne mjere prema važećem zakonu o nelikvidnosti ili sličnom zakonu;

dd) pokretanje postupka za likvidaciju ili odbijanje zahtjeva za postupak likvidacije zbog nedostatka supstance;

ee) početak pregovora s jednim ili više vjerovnika Agencije za izvršenje projekta (uz iznimku KfW-a) o odricanju od neplaćenih dugova ili o odgodi plaćanja ili o moratoriju ili nagodbi;

h) Zajmoprimac ne može platiti svoje dugove kad dospijevaju (ili se smatra takvim prema važećem zakonu), prijeti nemogućnost plaćanja njegovih dugova kad dospiju ili započne pregovore s nekim vjerovnikom o moratoriju, odricanju neke od svojih zaduženosti, preplaniranju neke od njegovih zaduženosti ili za obustavu plaćanja nekog od njegovih dugova;

i) *Promjena korporativne strukture ili djelatnosti.* Svaka promjena u pravnom statusu, kontroli ili nadzoru Agencije za izvršenje projekta ili njezine poslovne svrhe javi se i takva promjena po opravdanom sudu KfW-a može biti bitno štetna za interese KfW-a;

j) Agencija za izvršenje projekta je ugašena ili obustavila svoje poslovanje odlukom ili snagom zakona;

k) *Križno neispunjenje ugovornih obveza.* Bilo koji od sljedećih događaja nastane u pogledu financiranja koje će biti odobreno u okviru IPA programa bez prethodnog odobrenja KfW-a:

aa) bilo koja financijska zaduženost Zajmoprimca i/ili Agencije za izvršenje projekta nije plaćena kad dospijeva;

bb) bilo koje plaćanje Zajmoprimcu i Agenciji za izvršenje projekta je otkazano ili obustavljeno kao rezultat slučaja neispunjenja (kako god je opisano);

l) Po opravdanom sudu KfW-a, financijska situacija Agencije za izvršenje projekta se bitno pogoršala ili je došlo do drugih izvanrednih okolnosti koje prijete kašnjenjem ili sprječavaju izvršenje neke od njezinih obveza prema ovom Sporazumu i/ili Osiguranju.

12.2

Pravne posljedice neispunjenja ugovornih obveza. Ukoliko dođe do jednog od slučajeva navedenih u članku 12.1, a isti nije otklonjen u roku od pet dana (u slučaju iz članka 12.1 a) ili, u svim ostalim slučajevima koji su navedeni u članku 12.1, isti nije riješen u roku koji odredi KfW a koji, u svakom slučaju, ne može biti

manji od 30 dana, KfW može raskinuti ovaj Sporazum ili bilo koji njegov dio uz posljedicu da

- a) prestaju njegove obveze u okviru ovoga Sporazuma, i
- b) KfW može zahtijevati punu ili djelomičnu otplatu neizmirenog iznosa Zajma zajedno s nastalom kamatom i sve druge dospjele iznose u okviru ovoga Sporazuma. Članci 7.5 (*Zatezna kamata*) i 7.6 (*Paušalna nadoknada*) primjenjuju se na ubrzane dospjele iznose *mutatis mutandis*.

12.3 *Nadoknada za štete.* U slučaju da je ovaj Sporazum raskinut u potpunosti ili djelomice, Zajmoprimac će platiti nadoknadu za neprihvatanje sukladno članku 3.6 (*Nadoknada za neprihvatanje*) i/ili nadoknadu za prijevremenu otplatu sukladno članku 6.4 c) (*Nadoknada za prijevremeno plaćanje*).

13. Zastupanje i ugovorne tvrdnje

13.1 *Zastupanje Zajmoprimca, Republike Srpske i Agencije za izvršenje projekta.* Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine i osobe koje predloži KfW-u i ovlasti specimenom potpisa koje ovjeri, predstavljat će Zajmoprimca u izvršenju ovoga Sporazuma. Ovlast za zastupanje neće isteći dok KfW ne primi izričiti opoziv od strane predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u to vrijeme. Ministar financija Republike Srpske i osobe koje predloži KfW-u i ovlasti specimenom potpisa koje ovjeri, predstavljat će Republiku Srpsku u izvršenju ovoga Sporazuma. Ovlast za zastupanje neće isteći dok KfW ne primi izričiti opoziv od strane predstavnika Republike Srpske ovlaštenog u to vrijeme. Ravnatelj Agencije za izvršenje Projekta i osobe koje predloži KfW-u i ovlasti specimenom potpisa koje ovjeri, predstavljat će Agenciju za izvršenje Projekta u izvršenju ovoga Sporazuma. Ovlast za zastupanje neće isteći dok KfW ne primi izričiti opoziv istih od strane predstavnika ovlaštenih u to vrijeme.

13.2 *Adrese.* Obavijesti i izjave u svezi s ovim Sporazumom moraju biti u pisanome obliku. Oni moraju biti poslani kao originali ili – uz iznimku zahtjeva za isplatu sredstava – putem telefaksa. Svaka takva obavijest ili izjava načinjena u svezi s ovim Sporazumom mora se poslati na sljedeće adrese:

Za KfW: KfW
N/p.: Odjel L III a 3
P.P. 11 11 41
60046 Frankfurt na Majni
Njemačka
Faks: +49 69 7431-2944

Za Zajmoprimca: Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Faks: +387 33 202 930

Za Republiku Srpsku: Ministarstvo finansija Republike Srpske
Trg Republike Srpske 1

78000 Banja Luka
Bosna i Hercegovina
Faks: +387 51 339 670

Za Agenciju za izvršenje Projekta: MH „ERS“ Trebinje ZP „Elektro Doboj“ a.d.
Doboj
Nikole Pašića 77
74 000 Doboj
Bosna i Hercegovina
Faks: +387 53 209 701

14. Opće odredbe

- 14.1 *Radni dan.* Kada se u ovom Sporazumu spominje „radni dan“, to znači dan osim subote ili nedjelje na koji su poslovne banke u Frankfurtu na Majni otvorene za opće poslovanje.
- 14.2 *Mjesto izvršenja.* Mjesto izvršenja svih obveza na temelju ovoga Sporazuma je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.
- 14.3 *Djelomična ništavost i praznine.* Ako je bilo koja odredba ovoga Sporazuma ništavna, ili ako postoji praznina u nekim odredbama ovoga Sporazuma, to neće utjecati na valjanost ostalih odredbi ovoga Sporazuma. Strane u ovom Sporazumu zamijenit će svaku ništavu odredbu pravno valjanom koja je što je moguće približnija duhu i svrsi ništave odredbe. Strane će popuniti bilo koju prazninu pravno valjanom odredbom koja je što je moguće približnija duhu i svrsi ovoga Sporazuma.
- 14.4 *Pismeni oblik i izmjene i dopune.* Izmjene i dopune ovoga Sporazuma moraju se načiniti u pismenom obliku. Svako odricanje od ovoga zahtjeva strane moraju izjaviti u pismenom obliku.
- 14.5 *Prijenos.* Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje Projekta ne mogu ustupiti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo koja potraživanja iz ovoga Sporazuma.
- 14.6 *Mjerodavni zakon.* Ovaj će se Sporazum rukovoditi zakonom Savezne Republike Njemačke.
- 14.7 *Razdoblje ograničenja.* Svi zahtjevi KfW-a na temelju ovoga Sporazuma istječu nakon pet godina od završetka godine u kojoj je takav zahtjev nastao i u kojima je KfW saznao za okolnosti koje predstavljaju potraživanje ili je mogao saznati za njih bez velikog nemara.
- 14.8 *Odricanje od imuniteta.* U mjeri u kojoj Zajmoprimac i/ili Agencija za izvršenje projekta mogu sada ili u budućnosti pod bilo kojom mjerodavnosti tražiti za sebe ili svoja sredstva imunitet od tužbe, izvršenja, ovrhe ili drugih pravnih procedura i do te mjere u kojoj u svakoj takvoj mjerodavnosti takav imunitet može biti dodijeljen njima ili njihovim sredstvima, Zajmoprimac i/ili Agencija za izvršenje projekta ovim se slažu da neće tražiti i time se neopozivo odriču takvog imuniteta u najvećoj mogućoj mjeri koja je zakonom dozvoljena u takvoj mjerodavnosti.

14.9 *Pravni sporovi.*

a) *Arbitraža.* Sve sporove koji proistječu ili su u svezi s ovim Sporazumom rješava isključivo i konačno arbitražni sud. U tom pogledu, primjenjuje se sljedeće:

aa) arbitražni sud sastojat će se od jednog ili tri arbitra koji će biti imenovani i djelovati sukladno Pravilima arbitraže Međunarodne gospodarske komore (ICC) s povremenim izmjenama.

bb) Arbitražni postupak bit će proveden u Frankfurtu na Majni. Postupak će se voditi na engleskom jeziku.

b) *Mjerodavnost.* Također, KfW ima pravo pokrenuti pravne postupke u sudovima opće mjerodavnosti (*ordentliche Gerichte*) u Frankfurtu na Majni ili u bilo kojem mjerodavnom sudu, osim ako pitanje u sporu nije već predmet arbitražnog postupka između strana u ugovoru. Zajmoprimac, Republika Srpska i Agencija za izvršenje projekta neopozivo se povinuju mjerodavnosti bilo kojeg takvog suda.

14.10 *Prijenos informacija.* KfW je ovlašten prenijeti izdavaču savezna jamstva spomenuta u članku 8. i Saveznoj Republici Njemačkoj informacije u svezi sa zaključenjem i izvršenjem ovoga Sporazuma. KfW i Savezna Republika Njemačka ovlaštene su prosljediti informacije vezane uz Zajam i Projekt, uključujući i dodjelu ugovora za robu i usluge koji će se financirati iz sredstava Zajma, međunarodnim organizacijama koje su uključene u prikupljanje statističkih podataka, a naročito u svezi s pitanjima koja se tiču servisiranja duga i/ili prikupljanje i objavljivanje podataka koji se tiču dodjele ugovora za robu i usluge koji će se financirati iz sredstava Zajma. Gore spomenuto pravo na prosljeđivanje informacija međunarodnim organizacijama također obuhvata pravo da se te informacije izravno prosljede članovima tih organizacija.

14.11 *Stupanje na snagu.* Ovaj Sporazum stupa na snagu kad se dobije odobrenje Parlamenta BiH i kad Predsjedništvo BiH izda odluku o ratifikaciji sukladno odgovarajućoj proceduri ratifikacije i kad ta ratifikacija bude objavljena u Glasniku („Službeni glasnik BiH“).

Ovaj je Sporazum sačinjen u 4 originalna primjerka na engleskome jeziku.

Sarajevo, 27. rujna 2011. godine

(Mjesto, datum)

Olaf Zymelka, v.r., voditelj Odjela za energiju i promet za JI Europu i Tursku
Stephan Leudesdorf, v.r., direktor Ureda KfW za BiH
KfW

.....
(Mjesto, datum)

Dragan Vrankić, v.r., ministar financija i trezora BiH
Bosna i Hercegovina (Zajmoprimac)
koju zastupa Ministarstvo financija i trezora
Sarajevo, 27. rujna 2011.
(Mjesto, datum)

Zoran Tegeltija, v.r., ministar financija Republike Srpske
Republika Srpska, koju zastupa
Ministarstvo finansija Republike Srpske
Banja Luka, 27. rujna 2011.
(Mjesto, datum)

Milenko Cvijanović, v.r., direktor „Elektro Doboј“ a.d. Doboј
Doboј, 27. rujna 2011.
MH „ERS“ Trebinje ZP „Elektro Doboј“ a.d.
Doboј (Agencija za izvršenje Projekta)

Plan isplate sredstava Zajma

Na kraju svakog razdoblja isplate koje je navedeno u nastavku, Zajmoprimac može zatražiti isplatu iznosa Zajma koji ukupno ne prelaze iznos naveden ispod za svako razdoblje isplate.

Period	Do...	Maksimalni ukupni iznos koji može biti isplaćen do kraja svakog razdoblja isplate (ukupno)
		Svi iznosi u EUR
1	30. prosinca 2012.	11.000.000,00
2	30. lipnja 2013.	22.000.000,00
3	30. prosinca 2013.	32.500.000,00
4	30. lipnja 2014.	43.000.000,00
5	30. prosinca 2014.	46.500.000,00
6	30. lipnja 2015.	50.000.000,00

Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca (država)

[Podatci o pravnom savjetniku]

(datum)

KfW

Odjel [.....]
N/r: [.....]
Palmengartenstrasse 5 - 9
Postfach 11 11 41
60325 Frankfurt am Main / Njemačka

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu od dana.... i sklopljen između KfW, [...] ("Zajmoprimac") i [...] za iznos koji ne prelazi ukupno EUR __.000.000,--.

Poštovani,

Ja sam [ministar pravde] [pravni savjetnik] [šef pravnog odsjeka..... (molimo navedite ministarstvo ili drugo tijelo vlasti)] Bosne i Hercegovine. Djelovao sam u tom svojstvu u svezi sa Sporazumom o zajmu i projektu ("**Sporazum o zajmu i projektu**"), od dana....., i koji je sklopljen između Zajmoprimca, [.....] i vas u pogledu zajma koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji neće premašiti ukupan iznos od EUR __.000.000,--.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1. autentičan potpisani original Sporazuma o zajmu i projektu;

1.2. zakonske dokumente Zajmoprimca, a posebice:

(a) Ustav Bosne i Hercegovine, od dana....., propisno objavljen u....., br....., strana....., s izmjenama i dopunama;

(b) Zakon(e) br..... od dana, propisno objavljene u....., br....., strana, s izmjenama i dopunama [molimo da ubacite ovdje, ukoliko postoje, zakone (npr. proračunski zakoni) u svezi s pozajmljivanjem novca od strane Bosne i Hercegovine];

(c) [molimo da ovdje uputite na druge dokumente, npr. uredbe ili odluke vladinih ili upravnih tijela Bosne i Hercegovine u svezi sa zaključivanjem sporazuma o zajmu od strane Bosne i Hercegovine općenito ili u svezi sa zaključivanjem Sporazuma o zajmu i projektu]; i

(d) Ugovor o financijskoj suradnji između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke od dana..... ("Ugovor o suradnji")

i ostale zakone, propise, potvrde, zapise, registracije i dokumente, i izvršio sam ona istraživanja koja smatram prijeko potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovoga mišljenja.

2. Mišljenje

U svrhu članka Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da prema zakonima Bosne i Hercegovine na datum koji je ovdje naveden:

2.1. Shodno članku..... Ustava / članku zakona o [molimo navesti prema potrebi], Zajmoprimac je ovlašten stupiti u Sporazum o zajmu i projektu i poduzeo je sve prijeko potrebne radnje za ovlaštenje sklapanja, isporuke i izvršenja Sporazuma o zajmu i projektu, a posebice na temelju sljedećeg:

(a) Zakon(i) br..... od dana..... Parlamenta Bosne i Hercegovine, kojim se potvrđuje Sporazum o zajmu i projektu / odobrava izvršenje, isporuka i funkcioniranje Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca /..... [molimo da unesete prema potrebi];

(b) Rješenje(a) br..... od dana..... Kabineta ministara / odbora za državne kredite /..... [molimo da unesete vladina i upravna tijela Bosne i Hercegovine prema potrebi];

(c) [molimo navedite druga rješenja, odluke itd.].

2.2. Gđa-ica/gosp..... (i gđa-ica/gosp.....) je (su) propisno ovlašteni od strane..... [npr. zakonom zbog njezinog/njegovog položaja (kao ministar.. / kao..), na temelju odluke Vlade....., na temelju punomoći.... od dana..., itd.] da potpišu samostalno / zajednički Sporazum o zajmu i projektu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu i projektu koji su potpisali gđa-ica/gosp..... (i gđa-ica/gosp.....) je propisno izvršen u ime Zajmoprimca i predstavlja pravno obvezujuće obveze Zajmoprimca koje su zakonski provedive sukladno njegovim uvjetima.

[Alternativa 1 za Dio 2.3, koristit će se ukoliko se, pored dokumenata koji su navedeni u Dijelu 2.1 i 2.2, moraju pribaviti određene ovlasti itd. na temelju zakona Bosne i Hercegovine:]

2.3. Što se tiče sklapanja i izvršenja Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja pribavljanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa u valutama koje su u ugovoru navedene), sljedeća odobrenja, ovlasti, dozvole, registracije i/ili suglasnosti su pribavljeni i u potpunosti su na snazi:

(a) Odobrenje..... [Centralna banka/Državna banka/.....], od dana....., br.....;

(b) Suglasnost..... [Ministra / Ministarstva.....], od dana....., br.....; i

(c) [molimo navedite sve druge službene ovlasti, dozvole i/ili suglasnosti].

Nikakve druge zvanične ovlasti, suglasnosti, dozvole, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg vladinog tijela ili agencije (uključujući i Centralnu / državnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda nisu neophodni niti se savjetuju u svezi sa sklapanjem i izvršenjem Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja pribavljanje i transfer za KfW svih dospjelih iznosa u valutama koje su navedene u Sporazumu) i važenjem i provedivosti obveza Zajmoprimca prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

[Alternativa 2 za Dio 2.3, koristit će se samo ukoliko, pored dokumenata koji su navedeni u Dijelu 2.1 i 2.2, nikakve zvanične ovlasti i sl. se ne moraju pribaviti na temelju zakona Bosne i Hercegovine:]

2.3. Nikakve zvanične ovlasti, suglasnosti, dozvole, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg vladinog tijela ili agencije (uključujući i Centralnu / državnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda nisu prijeko potrebni niti se savjetuju u svezi sa sklapanjem i izvršenjem Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja pribavljanje i transfer za KfW svih dospjelih iznosa u valutama koje su navedene u ugovoru) i važenjem i provedivosti obveza Zajmoprimca prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

2.4. Nikakva biljegovina ili slični porezi ili obveze ne moraju se platiti u svezi s važenjem i provedivosti ovoga Sporazuma o zajmu i projektu.

2.5. Izbor da njemački zakon upravlja ovim Sporazumom o zajmu i projektu i podnošenje zahtjeva za arbitražu sukladno članku 14.9 ovoga Sporazuma o zajmu i projektu su važeći i obvezujući. Arbitražne odluke nad Zajmoprimcem bit će priznate i provedive u Bosni i Hercegovini na temelju sljedećih pravila:.... [molimo unijeti mjerodavni sporazum (ukoliko postoji), npr. Njujorška konvencija iz 1958. godine, i/ili osnovna načela u pogledu priznavanja i provođenja arbitražnih odluka u Bosni i Hercegovini].

2.6. Sudovi Bosne i Hercegovine slobodno mogu donijeti presude u valuti ili valutama koje su navedene u Sporazumu o zajmu i projektu.

2.7. Pozajmljivanje Zajmoprimca na temelju Sporazuma o zajmu i projektu i sklapanje i izvršenje Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca predstavljaju privatne i komercijalne činove a ne vladine i javne činove. Niti Zajmoprimac niti bilo koji dio njegove imovine nema pravo na zaštitu od arbitraže, tužbe, izvršenja, ovrhe ili drugih pravnih procesa.

2.8. Ugovor o suradnji u potpunosti je na snazi na temelju Ustava i zakona Bosne i Hercegovine. [Sukladno članku 3 Ugovora o suradnji] [ukoliko ugovor o suradnji nije stupio na snagu ali postoji ugovor o dvostrukom oporezivanju] Sukladno[molimo navesti sporazum ili mjerodavne zakone i propise] / Zajmoprimac neće morati vršiti bilo kakve odbitke od bilo kakvih plaćanja koja Zajmoprimac mora izvršiti na temelju ovoga Sporazuma o zajmu i projektu i, ukoliko bilo kakvi odbitci budu naknadno nametnuti, odredbe iz članka 10.1 Sporazuma o zajmu i projektu važit će kako bi se zahtijevalo od Zajmoprimca da na odgovarajući način obešteti KfW.

2.9. KfW nije i neće se smatrati stanovnikom, naseljenim, obavljati poslove ili biti oporezovan u Bosni i Hercegovini samo radi sklapanja, izvršavanja i provedbe Sporazuma o zajmu i projektu.

Nije prijeko potrebno niti preporučljivo da KfW bude licenciran, kvalificiran ili na drugi način ovlašten da obavlja poslove ili da KfW imenuje posrednike ili zastupnike u Bosni i Hercegovini.

Konsekventno, obveze Zajmoprimca iz ovoga Sporazuma o zajmu i projektu predstavljaju izravne i bezuvjetne, pravne, važeće i obvezujuće obveze Zajmoprimca koje su provedive nad Zajmoprimcem sukladno njegovim uvjetima.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Bosne i Hercegovine.

.....

.....

(mjesto)

(datum)

[Potpis]

Ime i prezime:

Privitci:

Napomena: Molimo da priložite ovjerene fotokopije dokumenata i pravnih odredaba koje su spomenute u Dijelu 1.2 (a) do 1.2 (c) i Dijelu 2.1 do 2.3 i 2.8 (u pogledu dugačkih zakona ili Ustava Bosne i Hercegovine, kopija relevantnih odredaba bit će dovoljna) i dostavite KfW-u ovjeren prijevod na engleski ili njemački jezik za svaki od gore navedenih dokumenata ukoliko ti dokumenti nisu izdati na engleskom ili njemačkom jeziku kao zvaničnim jezicima.

Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta (nevladino)

[Podaci o pravnom savjetniku]

.....
(datum)

KfW
Palmengartenstrasse 5 - 9
Postfach 11 11 41
60325 Frankfurt am Main / Njemačka

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu od dana...., sklopljen između KfW, Frankfur na Majni („KfW“), i [„@“], [mjesto], (“Zajmoprimac”) i [„@“], [mjesto] („Agencija za izvršenje projekta“) za iznos koji ne prelazi EUR __.000.000,--.

Poštovani,

Ja sam pravni savjetnik / šef pravnog odsjeka Agencije za izvršenje projekta. Djelovao sam u tom svojstvu u svezi sa Sporazumom o zajmu i projektu (“Sporazum o zajmu i projektu”), od dana....., i koji je sklopljen između Zajmoprimca, Agencije za izvršenje projekta i vas u pogledu zajma koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji neće premašiti iznos od EUR

Za potrebe davanja ovoga mišljenja, pregledao sam:

A. autentičan potpisani original Sporazuma o zajmu i projektu;

B. zakonske dokumente Agencije za izvršenje projekta, a posebice:

(1) Zakon(e) br..... od dana, propisno objavljene u....., br....., strana, s izmjenama i dopunama [molimo da ubacite ovdje, ukoliko postoje, zakone koji osnivaju Agenciju za izvršenje projekta i/ili upravljaju njezinu organizaciju i njezine aktivnosti];

(2) Statut (..... ili Memorandum i Osnivačke akte) Agencije za izvršenje projekta, koji su trenutačno važeći,

(3) [molimo da ovdje uputite na druge zakonske dokumente Agencije za izvršenje projekta];

C. autentični potpisani original Sporazuma o zalogu računa između KfW-a i Agencije za izvršenje projekta od dana @ („Osiguranje“) [molimo da ovdje navedete ako je potrebno druge dokumente, npr. druge dokumente o osiguranju.]

i ostale zakone, propise, potvrde, zapise, registracije i dokumente koje smatram prijeko potrebnim ili poželjnim za ispitati. Pored toga, izvršio sam ona istraživanja koja smatram prijeko potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovoga mišljenja.

Sukladno tomu, u svrhu članka Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da prema zakonima („Republika“) na datum koji je ovdje naveden:

2.1. da je Agencija za izvršenje projekta [precizirati; npr. javno/privatno poduzeće/tvrtka], propisno osnovana i valjano postoji prema zakonima Republike, propisno registrirana u Registru [kompanija/trgovinskom] u , pod br. i u potpunosti je ovlaštena stupiti u Sporazum o zajmu i projektu i poduzela je sve prijeko potrebne radnje za ovlaštenje sklapanja, isporuke i izvršenja Sporazuma o zajmu i projektu, a posebice na temelju sljedećeg:

(1) Rješenje(a) br..... od dana..... Odbora ravnatelja [ili upravnog odbora/vijeća ili uprave/...../ molimo da unesete prema potrebi] Agencije za izvršenje projekta;

(2) [druga rješenja, odluke itd.].....;

Agencija za izvršenje projekta ima sve potrebne suglasnosti, dozvole, odobrenja, licencije i ovlasti prijeko potrebne za rad Agencije za izvršenje projekta sukladno njezinim osnivačkim dokumentima, između ostalog, od vladinih i upravnih tijela.

(b) Gđa-ica/gosp..... (i gđa-ica/gosp.....) je (su) propisno ovlašteni od strane da potpišu samostalno / zajednički Sporazum o zajmu i projektu u ime Agencije za izvršenje projekta. Sporazum o zajmu i projektu koji su potpisali gđa-ica/gosp..... (i gđa-ica/gosp.....) je propisno izvršen u ime Agencije za izvršenje projekta i predstavlja pravno obvezujuće obveze Agencije za izvršenje projekta koje su zakonski provedive sukladno njegovim uvjetima.

(c) Gđa-ica/gosp..... (i gđa-ica/gosp.....) je (su) propisno ovlašteni od strane da potpišu samostalno / zajednički Osiguranje u ime Agencije za izvršenje projekta. Osiguranje koje su potpisali gđa-ica/gosp..... (i gđa-ica/gosp.....) je propisno izvršeno u ime Agencije za izvršenje projekta i predstavlja pravno obvezujuće obveze Agencije za izvršenje projekta koje su zakonski provedive sukladno njezinim uvjetima.

(d) Što se tiče sklapanja i izvršenja Sporazuma o zajmu i projektu i Osiguranja od strane Agencije za izvršenje projekta (uključujući bez ograničenja pribavljanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa u valutama koje su u njima navedene), sljedeće ovlasti, dozvole, registracije i/ili suglasnosti su pribavljeni i u potpunosti su na snazi:

(1) Odobrenje..... [Centralna banka/Državna banka/.....], od dana....., br.....;

- (2) Suglasnost..... [Vladinog tijela/Ministra.....], od dana....., br.....;
- (3) [molimo navedite sve druge službene ovlasti, dozvole i/ili suglasnosti];

Prema našem najboljem znanju i vjerovanju, ni u Republici i ni u jednoj drugoj zemlji u kojoj Agencija za izvršenje projekta obavlja svoje poslove, nikakve druge zvanične suglasnosti, dozvole, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg vladinog tijela ili agencije (uključujući i Centralnu / državnu banku Republike) ili suda nisu prijeko potrebna niti se preporučuju u svezi sa sklapanjem i izvršenjem od strane Agencije za izvršenje projekta Sporazuma o zajmu i projektu i važenjem i provedivosti njezinih obveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu i na temelju Osiguranja. Nikakve biljegovine ili slični porezi ili obveze ne moraju se platiti u svezi s važenjem i provedivosti ovoga Sporazuma o zajmu i projektu;

(e) Izbor da njemački zakon upravlja ovim Sporazumom o zajmu i projektu i Osiguranjem i podnošenje zahtjeva za arbitražu i jurisdikciju sukladno članku ovoga Sporazuma o zajmu i projektu i člankom Osiguranja je važeći i obvezujući. Arbitražne odluke i presude nad Agencijom za izvršenje projekta donesene na sudovima Savezne Republike Njemačke bit će priznate i provedive u Republici na temelju sljedećih pravila:.....;

(f) Sudovi Republike slobodno mogu donijeti presude u valuti ili valutama koje su navedene u Sporazumu o zajmu i projektu;

(g) Pozajmljivanje od strane Agencije za izvršenje projekta na temelju usmjerenog Sporazuma o zajmu i projektu i sklapanje i izvršenje Sporazuma o zajmu i projektu od strane Agencije za izvršenje projekta predstavljaju privatne i komercijalne činove a ne vladine i javne činove. Niti Agencija za izvršenje projekta niti bilo koji dio njezine imovine nema pravo na zaštitu od arbitraže, tužbe, izvršenja, zapljene ili drugih pravnih procesa;

(h) Na temelju [molimo precizirati ugovor ili važeće zakone i propise], Agencija za izvršenje projekta neće morati vršiti bilo kakve odbitke od bilo kakvih plaćanja koja Agencija za izvršenje projekta mora izvršiti na temelju Sporazuma o zajmu i projektu i, ukoliko bilo kakvi odbitci budu naknadno nametnuti, odredbe iz članka Sporazuma o zajmu i projektu važit će kako bi se zahtijevalo od Agencije za izvršenje projekta da na odgovarajući način obešteti KfW;

(i) KfW nije i neće se smatrati stanovnikom, naseljenim, obavljati poslove ili biti oporezovan u Republici samo radi sklapanja, izvršavanja i provedbe Sporazuma o zajmu i projektu. Nije prijeko potrebno niti preporučljivo da KfW bude licenciran, kvalificiran ili na drugi način ovlašten obavljati poslove ili da KfW imenuje posrednike ili zastupnike u Republici;

(j) Osiguranje predstavlja valjani i zakonski provediv prvostupanjski zalog računa koji je valjano izvršila i završila Agencija za izvršenje projekta.

Konsekventno, obveze Agencije za izvršenje projekta iz ovoga Sporazuma o zajmu i projektu i Osiguranja predstavljaju izravne i bezuvjetne, pravne, važeće i obvezujuće obveze Agencije za izvršenje projekta koje se, s obzirom na obveze plaćanja, rangiraju i rangirat će se najmanje pari passu sa svim sadašnjim i budućim zaduženostima Agencije za izvršenje projekta i provedive su nad Agencijom za izvršenje projekta sukladno njihovim dotičnim uvjetima.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Republike.....

.....,

.....

.....

(mjesto)

(datum)

Ime i prezime:

Šef pravnog ureda/Pravni savjetnik

Napomena: Molimo da priložite ovjerene fotokopije dokumenata i pravnih odredaba koje su spomenute u Dijelu 1.2 (a) do 1.2 (c) i Dijelu 2.1 do 2.3, 2.7 i 2.9 (u pogledu dugačkih zakona ili Ustava Republike, kopija relevantnih odredaba bit će dovoljna) i dostavite KFW-u ovjeren prijevod na engleski ili njemački jezik za svaki od gore navedenih dokumenata ukoliko ti dokumenti nisu izdati na engleskom ili njemačkom jeziku kao zvaničnim jezicima.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Broj dnevnika: 77; Mjesto: Sarajevo

Datum: 20.10. 2011. godine _____

ADISA MUJIĆ

Stalni sudski tumač za engleski jezik